

ASSOCIAZIONE INTERNAZIONALE
DEI LIONS CLUB DELLE CITTÀ MURATE

DECIMO CONGRESSO 2013



FERRARA 7 GIUGNO 2013

ESCURSIONE NEL CENTRO STORICO



Nel 1978

il Consiglio d'Europa, con il titolo "Ferrara: Vitalità di un Centro Storico, la Città nel Territorio", dichiara Ferrara
"Città Esemplare Europea"



Nel 1995

l'UNESCO dichiara Ferrara e le sue Mura Patrimonio Mondiale dell'Umanità e la iscrive sulla lista WHS con la denominazione:
"Ferrara, a City of Renaissance and of Walls Permanent System"

L'obiettivo di questa visita non è tanto la presentazione turistica delle eccellenze artistiche della città, quanto l'illustrazione del suo impianto urbano e delle sue mura!

L'itinerario si articola su tre temi esplicativi, rispettivamente della città medievale, del sistema delle mura e della città rinascimentale. Il percorso verrà effettuato in parte a piedi e in parte in pullman.

La visita si articolerà lungo un percorso, sotto la guida di personale appositamente istruito, con spiegazione dei luoghi incontrati e descrizione dall'esterno dei monumenti più rilevanti (in quanto gli orari di apertura potranno non corrispondere ai tempi dell'escursione e perché alcuni edifici sono restauro).

Viene consegnata ai partecipanti questa brochure, con l'elenco dei luoghi visitati ed una mappa di orientamento, più alcune schede informative sui principali monumenti-museo (per chi volesse visitarli in seguito)

ITINERARIO

09,00 - Ritrovo nel cortile del Castello Estense (sec XIV) - percorso a piedi

NELLA CITTA' MEDIEVALE

- CATTEDRALE (1135)
- EX PALAZZO ESTENSE - Municipio (sec XIV)
Piazza Trento Trieste
Via S. Romano
- CHIESA e CHIOSTRO S. ROMANO - Museo della Cattedrale (sec X)
Via delle Volte
Via Scienze
- EX PALAZZO PARADISO - Biblioteca Civica (sec XVI)

IL GHETTO

- Via Saraceno*
Via Mazzini
- Sinagoga
- LA PRIMA ADDIZIONE DETTA DEGLI ADELARDI DEL 1385**
Via Terranova
Via Savonarola
- CHIESA S. FRANCESCO
- Palazzo Renata di Francia (sec XVI)
- CASA ROMEI - Casa Museo (sec XV)
- Case Savonarola (sec XVI)
Via Madama
- Casa Bassani
- CHIESA DI S. MARIA IN VADO (sec XIV)
Via Scandiana
- PALAZZO SCHIFANOIA - Museo Arte Antica (sec XIV)
Via Mellone
- LA SECONDA ADDIZIONE DI BORSO D'ESTE DEL 1450**
Via XX Settembre
- PALAZZO LUDOVICO IL MORO - Museo Archeologico(sec XVI)
Via Porta d'Amore
Via Beatrice d'Este
- SANT ANTONIO IN POLESINE(sec XIII)
Via Quartieri (sulle o sotto i bastioni a piedi)
- PORTA SAN PIETRO
Uscita dalla porta, visione dei Baluardi

11,30 - da Via Volano: *giro in pullman*

SUL SISTEMA BASTIONATO MODERNO

Via Volano

- Porta Romana o di s. Giorgio (sec IX)
Porta Romana
- Bastione della Montagna (sec XVI)
Via Caldirolo
- MURA DI ERCOLE II D'ESTE (sec XVI)

LA TERZA ADDIZIONE DETTA ERCULEA DEL 1492

- Porta e torrione di S. Giovanni
- MURA DI ERCOLE I D'ESTE (sec XV)
Via Porta Catena
Fornice di Azzo Novello
Via Orlando Furioso
- PORTA DEGLI ANGELI
Via Pioppini
Via Certosa

11,45 - dalla Via Certosa: *percorso a piedi*

NELLA CITTÀ RINASCIMENTALE

- TEMPIO DI S. CRISTOFORO - Cimitero Monumentale(sec XVI)
Via Borso
Corso Biagio Rossetti
- PIAZZA ARIOSTEA (sec XV)
- PALAZZO MASSARI - Museo d'Arte Moderna(sec XVIII)
Corso Ercole d'Este
- Palazzo di Bagno (sec XVI)
- PALAZZO PROSPERI SACRATI (sec XVI)
- PALAZZO DEI DIAMANTI - Pinacoteca Nazionale (sec XVI)
- Palazzo Cavalieri (sec XVIII)
- Palazzo di Giulio II d'Este (sec XVI)
Salita del Castello

13,00 - Largo Castello: arrivo

- CASTELLO ESTENSE (sec XIV)



© SERVIZIO CARTOGRAFICO DEL TOURING CLUB ITALIANO - MILANO 1985

- percorso a piedi
- giro in pullman

INTERNATIONAL ASSOCIATION
LIONS CLUB OF THE WALLED CITY

TENTH CONGRESS 2013



FERRARA JUNE 7 2013

EXCURSION INTO THE HISTORIC CITY CENTER



in 1978

the Council of Europe, with the title "Ferrara: Vitality of an historic city center, the city in the Territory," declared Ferrara
" European Exemplary City"



in 1995

UNESCO declared Ferrara and its walls "World Heritage Site" and enrolled it in the WHS list with the denomination:
"Ferrara, a City of Renaissance and of Walls Permanent System"

The main intent of this visit is not the tourist presentation of the artistic excellence of the city, but an illustration of its urban structure and its walls!

The route is divided into three explanatory themes: the medieval city, the wall system and the renaissance city. The route will be conducted partly walking and partly by coach.

The visit will be organized along a path, under the guidance of trained personnel, with explanation and description of the most relevant monument encountered along the path (outside only because the time availability off internal access at the monuments and the churches may not correspond to the time of the excursion and also because some buildings are being restored).

Is distributed to the participants this brochure, with a list of the places visited and an orientation map, plus some information forms on the main monuments and museums (for those who wish to visit them later).

ITINERARY

09.00 - Meeting in the courtyard of the Estense Castle (XIV century) - walking path

INTO THE MEDIEVAL TOWN

- CATHEDRAL (1135)
- EX ESTENSE PALACE - City Hall (XIV century)
- Trento Trieste Place
- S. Romano Street
- Church and Cloister S. ROMANO - Cathedral Museum (sec X)
- Via delle Volte
- Via Scienze
- EX PARADISE PALACE- Public Library (XVI century)
- THE "GHETTO"
- Via Saraceno
- Via Mazzini
- Synagogue

FIRST ADDITION of Adelardi - 1385

- Via Terranova
- Via Savonarola
- S. FRANCESCO Church
- Renata of France Palace (XVI century)
- CASA ROMEI - House Museum (XV century)
- Case Savonarola (XVI century)
- Via Madama
- House Bassani
- CHURCH OF S. MARIA IN VADO (XIV century)
- Via Scandiana
- SCHIFANOIA PALACE - Museum of Ancient Art (XIV century)
- Via Mellone

SECOND ADDITION of Borso d'Este -1450

- Via XX Settembre
- LUDOVICO IL MORO PALACE - Archeological Museum (XVI century)
- Via Porta d'Amore
- Via Beatrice d'Este
- SANT ANTONIO IN POLESINE (XIII century)
- Via Quartieri (on or under the ramparts going walking)
- PORTA SAN PIETRO
- Exit from the Monumental Gate, view of the Bulwarks

11.30 – From Via Volano: bus tour

On the modern Bastions System

Via Volano

- Porta Romana (Romana Gate) alias S. Giorgio Gate (IX century)

Porta Romana

Via Caldirolo

- Bastion of the Mountain (XVI century)

THIRD ADDITION called "Erculea" - 1492

- WALLS OF ERCOLE II D'ESTE (XVI century)

- Gate and tower of S. Giovanni

- WALLS OF ERCOLE I D'ESTE (XV century)

Via Porta Catena

Fornice di Azzo Novello (fornix of Azzo Novello)

Via Orlando Furioso

- PORTA DEGLI ANGELI (Angel's Gate)

Via Pioppini

Via Certosa

11.45 - from Via Certosa: walking path

INTO THE RENAISSANCE CITY

- TEMPLE OF S. CRISTOFORO - Monumental Cemetery (XVI century)

Via Borso

Corso Biagio Rossetti

- PIAZZA ARIOSTEA (XV century)

- MASSARI PALACE - Museum of Modern Art (XVIII century)

Corso Ercole d'Este

- Palace di Bagno (XVI century)

- PROSPERI SACRATI PALACE (XVI century)

- DIAMANTI PALACE (Palace of the Diamonds) - National Art Gallery (XVI century)

- Cavalieri Palace (XVIII century)

- Palace of Giulio II d'Este (XVI century)

Ramp of the Castle

13.00 - Largo Castello: arrival

- Estense Castle (XIV century)

ASSOCIATION INTERNAZIONALE
DES LIONS CLUB DE LES VILLES FORTIFIÉES

PRÉMIER CONGRESS 2013



FERRARE 7 JUIN 2013

PROMENADE DANS LE CENTRE HISTORIQUE



1978

Le Conseil de l'Europe, sous le titre de "Ferrare: Vitalité d'un Centre Historique, la Ville dans son Territoire", a déclaré Ferrare
"Ville Européenne Exemplaïre"



1995

l'UNESCO a déclaré Ferrare et ses Muraillles - Patrimoine Universel de l'Umanité - iscrit
sur la liste WHS avec l'appellation:
"Ferrara, a City of Renaissance and of Walls Permanent System"

Instructions

L'objectif de cette promenade n'est pas aussi une présentation touristique des excellences artistiques de la ville, que la illustration de sa structure urbaine et de ses fortifications!

La promenade s'articule sur trois thèmes explicatives : c'est à dire la ville médiévale, le system de les fortifications et la ville de la renaissance (le parcours aura fait part à pied et part in pullman.

Pendant le parcours on aura des guides multilingues, expressément instruites pour une description des sites traversés et une présentation extérieure des monuments plus considérables (peut être que les horaires d'ouverture ne est correspondant pas aux temps de notre promenade ou que certaines monuments sont fermés pour travaux de restauration !).

Chacun des excursionnistes aura cette brochure, avec la liste des sites et monuments visitées et une mappe du parcours.

ITINÉRAIRE

09,30 - Départ de Place Cathédral: *promenade à pied*

LA VILLE MOYENÂGEUSE

- CATHÉDRAL (1135)
- EX PALAIS D'ESTE - Hotel de Ville (siec XIV)
Piazza Trento Trieste
Via S. Romano
- ÉGLISE et CLÔÎTRE de S. ROMANO - Musée de la Cathédral (siec X)
Via delle Volte
Via Scienze
- PALAIS dit PARADISO - Bibliothèque Municipale (siec XVI)

LE "GHETTO"

- Via Saraceno*
Via Mazzini
- SYNAGOGUE
Via Terranova

LA PREMIÈRE ADDITION des ADELARDI du1385

- Via Savonarola*
- ÉGLISE de S. FRANCESCO (siec. XVI)
- PALAIS de RENÉE DE FRANCE (siec XVI)
- MAISON des ROMEI - Maison Musée (siec XV)
- Maisons Savonarola (siec XVI)
Via Madama
- Maison Bassani - Fondation Bassani
- ÉGLISE de S. MARIA IN VADO (siec XIV)
Via Scandiana
- PALAIS dit SCHIFANOIA - Musée d'Art Antique (siec XIV)
Via Mellone

LA SECONDE ADDITION de BORSO du1450

- Via XX Settembre*
- PALAIS de LUDOVICO IL MORO - Musée Archéologique(siec XVI)
Via Porta d'Amore
Via Beatrice d'Este
- MONASTÈRE de SANT ANTONIO IN POLESINE(siec XIII)
Via Quartieri
- PORTE de SAN PIETRO
Sortie de la porte, vision des Remparts, arrivée à via Volano

11,30 - Départ de Via Volano: *tour en pullman*

LE SYSTEM DE LES FORTIFICATIONS “MODERNES”

- Via Volano*
- Église de San Giorgio (siec IX)
Porte dite Romana
Via Caldirolo
- Rempart de la Montagne (siec XVI)

LA TROISIÈME ADDITION « ERCULEA » du 1492

- FORTIFICATIONS de ERCOLE II D’ESTE (siec XVI)
- Porte et donjon de San Giovanni
- FORTIFICATIONS de ERCOLE I D’ESTE (siec XVI)
Via Porta Catena
Fornice di Azzo Novello
Via Orlando Furioso
- PORTE des ANGELI (siec. XV)
Via Pioppini
Via Certosa

11,45 - de Via Certosa: *parcours à pied*

LA VILLE DE LA RENAISSANCE

- TEMPLE de SAN CRISTOFORO - Cimitière Monumental(siec XVI)
Via Borso
Corso Biagio Rossetti
- PLACE dite ARIOSTEA (siec XV)
- PALAIS des MASSARI - Musée d’Art Moderne et Boldini(siec XVIII)
Corso Ercole d’Este
- Palais des Di Bagno (siec XVI)
- PALAIS des PROSPERI SACRATI (siec XVI)
- PALAIS dit DIAMANTI - Pinacothèque Nazionale (siec XVI)
- Palais des Cavalieri (siec XVIII)
- Palais de Giulio II d’Este (siec XVI)

13,00 - Rampe du Château: arrivée

- CHÂTEAU ESTENSE (siec XIV)

